

主 題	Ci kolasmahegheg ko mis- adakay to dipog. Kolasmahegheg 迎接日本入台 101-132	地點	台東 小島	報導	Sadaw 高唐英章 80歲
		時間	76. 5. 26	記音	Kawaysag 校園祥
		編號	22. 2. 38-193	翻譯	" "
101	Ora dmak i, sa kiya. Ora ci kolas. 那個事情啊 那樣 那個 那個 叫 (人名)	101	那個事情呢！ 那樣		
	Saka sadakaw no dipog. Masadak kami sa ko 成為 進入台 日本人 要進入台 我們 那樣		啊！ 那位 叫 Kolas 的， 是		
	dipog. Sa kira. Kawas i, matgil nora, kak- 日本人 那樣啊 幸而 啊 聽到了 那個 頭		迎接 日本人 進入 台 的		
	itaan no piwma. Ci koladaw. Ci koladaw ko 目 卑南族 叫 (人名) 叫 (人名)		， 日本人 要 進 入 台。		
	kakitaan no piwma. O ci kolas kora, 頭目 卑南族 叫 (人名) 那個		這個事情， 被 卑南族 頭		
	102 kasa سوال no dipog. Sa-ka, mafa- 互相 設定 日本人 所以 已經	102	目 Koladaw 聽 到 了。 Koladaw		
	na' kora kakitaan no piwma. Mafana' kora 知道 那個 頭目 卑南族 已經知道 那個		是 卑南族 的 頭目。		
	ci kolas. Ci kolas kora ni سوالan nira. 叫 (人名) 叫 (人名) 那個 要 說話的 他們		3， 所以 頭目 們 已經 知		
	"Matira kapah i, mapo'iaay ko dipog, masadak 這樣子 青年們 啊 會 生氣 日本人 要 進入		道 了， 卑南族 頭目 也 不		
	103 i posog. I pagloy masadak sanay!" 在 台東 在 (地名) 要 進入 那樣 子 啊	103	例外。 叫 Kolas 的 和 日		
	Pagloy hananay no malitgay ko kosiwg. Ha- (地名) 這麼 稱呼 老人家 恆春 那		本 說 話 的。 青 年 們！ 日 本		
	nira ko kapah ira. Araw han i, awaay to 樣 他 青年們 他的 結果 那樣 啊 沒有 了		人 不 喜 歡 在 台 東 迎		
	kiya ci kolas sa. Maliyamas to kora kapah 那個 叫 (人名) 那樣 已經 準備 了 那個 青年們		入！ 老 人 家 稱 恆 春 為 paglo		
	no piwma. Tahira i katimol posog, i karap- 卑南族 來到 在 南邊 台東 在 (地名)		y。 Kolas 對 青 年 們 說。		
	104 anay i, ira to ko ripa' ni kolas. 啊 有 了 那個 足跡 他 (人名)	104	結 果 呢， Kolas 不 是 了。		
	Sa kira. Miso'oyai tala timol. Ira to ko 那樣 啊 自己一個人 去 要 去 南邊 有 了		卑南族 的 青 年 們 已 經 準		
	tosiya nimaan hiwawa itiya ho. Do'doen no- 汽東 那裏 有 啊 在那時 還 順著 那		備 了。 來 到 台 東 的 南 邊		
	ya kapah no piwma i, tahira i kolag. 個 青年 卑南族 啊 來 到 了 在 (人名)		arapanay 那 裏。		
		104	已 經 有 了 Kolas 的 足		

註

主 題	地點		報 導	
	時 間		記 音	
	編 號		翻 譯	
105	Ika'ayaway to. Patiko to koya ka- 在前面了 又回頭 那個 青	105	在前面了。卑南族 的青年們又回頭了。啊	
	pah no piwma. "A! awaay to ci kolas! ci k- 卑南族 啊 沒有了 叫 (人名) 叫		! Kolas 已經不在了。他	
	olas i, hato caki ko saripa' ira i,!" han- (人名) 啊 好像 蓄箕 腳部 他的 啊 那樣		的足跡，好像蓄箕那麼	
	oya kapah. "Ayia! sao fainay! no sa hatira 那個 青年們 哎呀 啊 真是 為何 那樣 這樣子		大啊!" 青年們報告說。	
	kora widag ci kolas! 'tayra kita!' cowa ka 那個 朋友 叫 (人名) 呢 我們 去 吧 不會 要		樣呢? 我們去吧! 也不	
106	saan! tada malawidagay kami tora 這樣子 真正的 朋友 朋友 的 我們 對於	106	說。我們是真正要	
	widag i, Tora kakitaan no falagaw i,!" sa 朋友 啊 對於 頭目 馬蘭的 啊 那樣		好朋友! 馬蘭的頭目怎	
	kora kakitaan ci koladaw o piwma. Tahiraay 那樣 頭目 叫 (人名) 卑南族 率到了		這樣? 卑南族頭目 Koladaw	
	to ci kolas i pagloy sa. Negneg hanira 叫 (人名) 在 恆春 那樣 看 一 看 那樣 他		記。叫 Kolas 來到恆春了	
107	kiya dipog, ira to kiya dipog i 那些 日本人 有在 那些 日本人在	107	。已經海中，在軍	
	liyal. Watawatan to noya dipog i kwgkag. 海中 搖之旗子 那個 日本人在 軍艦上		艦上搖之旗子。Kolas 呢	
	Ira ci kolas i lawac no liyal. Watawatan 有在 叫 (人名) 在 邊沿 海岸 搖一搖手		! 在海岸的邊沿，也搖	
	to nira sakira hiwawa! Ora nan to i, masa- 他 那樣 啊 呢 那個 那樣 啊 要 迎		一搖他手表示歡迎啊!	
	dak to. Ano man sanay ko kasa سوال ira? 來了 不知 怎樣 說的 相互 對話 他們		之後呢! 日本人要迎來	
108	Sanay ko mako. Kawas to ko misao- 那樣 想 我的 是 神仙 要 計算	108	了。他們不知道怎樣	
	siay alatek! tepata sanay alatek i. Ca ka 好的 也許 是 手語 那樣 也許 是 啊 不要		互相對話的?	
	fana' misa no dipog. Okayam ni kolas alat- 知道 要 從 日本話 是 用手 要 (人名) 也許		我這樣想。之神仙	
	ek! okayam noya dipog alatek! 是 用手 語 那個 日本人 也許 是		的計劃吧! 是用手語通	
			話的吧! Kolas 不會說日	
			本話。是用手語也許是	
			。日本人也許用手語。	

註

主 題	地點		報導
	時間		記音
	編號		翻譯
109	Sa hatira sanay pitatgil to sowal 成爲 那樣子 那樣 要互相聽著 說話		109 記 是 這 樣 子 互 相 聽 著 老 人 家 的 話 。 這 個 樣 子 所 以 ， 是 Kolas 這 個 人
	no malitgay. Hatiraay saka, ci kolas ko m- 老 人 家 這 個 樣 子 所 以 叫 (人 名)		迎 接 日 本 人 的 。 在 恒 春 上 來 之 事 ， 沒 有 成 功 。 只 是 示 意 而 已 。 怎 麼 示 意 呢 ！ 日 本 人 是 用 手 說
	isadakay to dipog. Itini i pagloy. Cowa ka 要 迎 接 的 日 本 人 在 這 裏 在 恒 春 沒 有 要		的 ， 用 手 說 說 話 。
	lahci masadak sa. Pi ayco aca ira. Man ko- 成 功 要 進 來 那 樣 要 示 意 而 已 他 的 是 什 麼 那		日 本 人 進 來 會 談 ， 互 相 交 談 ； 等 Kolas 說 ， 可 以
	ra ayco hananay no dipog i, o kamay ko ka 個 示 意 那 樣 子 的 日 本 人 啊 手 說 要		11 才 進 行 下 一 步 。
110	sa sowal ira. Mahadak a maka kay- 能 說 話 他 的 要 進 來 互 相 會		110 的 ， 用 手 說 說 話 。
	ki, masa sowal kira, "gaay to!" han to ni ko- 談 互 相 交 談 那 樣 啊 可 以 了 那 樣 他 (人		日 本 人 進 來 會 談 ， 互 相 交 談 ； 等 Kolas 說 ， 可 以
	las alatek. "Ano hatira i, saka lima a lo- 名) 也 許 是 如 果 這 樣 的 話 第 五 個 日		11 才 進 行 下 一 步 。
	miad i, itini i kawali no posog kami 子 啊 在 這 裏 在 東 邊 在 東 我 們		這 樣 ， 我 們 在 過 五 天 後
111	masadak!" han noya dipog sa kira. 進 來 那 樣 那 個 日 本 人 那 樣 啊		111 在 台 東 東 邊 進 來
	Mana mafana' ci kolas toya sowal no dipog. 怎 麼 知 道 叫 (人 名) 謝 於 說 話 日 本 人		！ 日 本 人 說 。 Kolas 怎 麼
	sanay ko mako. Hatiraay saka, hatiraay ki- 那 樣 想 我 的 這 個 樣 子 所 以 這 個 樣 子 那		知 道 日 本 人 的 話 。 我 在
	ya sowal. Minokay to koya ci kolas. Oya 個 說 話 要 回 去 了 那 個 叫 (人 名) 那 個		想 。 這 樣 說 定 了 。 Kolas
	han a piwma i, "Nao! kora widag ci kolas! 那 個 卑 南 族 啊 爲 何 那 個 朋 友 叫 (人 名)		回 家 了 。 那 個 卑 南 族 呢
112	Ano hatira kapah i, kamo o kapah 如 果 這 樣 的 話 青 年 們 啊 你 們 青 年 們		！ 叫 Kolas 這 個 朋 友 ！ 爲 何 這 樣 呢 ？
	i, masa tisil kamo i karkag no liyal. Tala 啊 成 爲 排 到 你 們 在 上 面 海 邊 向 著		112 如 果 這 樣 ！ 青 年 們
	timol, tayni i ka'amis no kolag!" Masalih- 南 邊 來 到 在 北 邊 (地 名) 成 高 地		！ 排 到 在 海 岸 ， 向 著 南
	oc ho itiya ho , kona karkag aca, lalan 這 在 那 時 還 那 個 上 面 而 已 道 路		邊 伸 長 ， 一 直 到 Kolag 的 地 邊 ！ 在 那 時 ！ 道 路 上 面 成 爲 高 地 。

註

主 題	地 點	時 間	編 號	報 導
				記 音
				翻 譯
113	no tosiya, lawac no liyal. Masa 汽車 岸邊 海邊 咸的			113 向汽車。海的岸邊 咸的。一列橫隊排列著。 是那位叫 Kolaclaw 卑南族 的頭目崔任的。幸好！ Kolas 的法術，不知怎樣 ！也許現在是最好時機 ！Kolas 開始施法術了。
tisil sato ko kapot. Sa kira. Ni colcolan 一列橫隊(那樣) 青年們 那樣啊 是崔任的				
kakitaan ci koladaw. Kawas i, masa maanay 頭目 叫 (人名) 幸而啊 不知 怎樣				
kora lisin ni kolas. "Gaay hatini alatek!" 那個 法術 他 (人名) 好時機 現在 也許是				
sanay kiya ci kolas alatek i, misalisin to. 那樣說 那個 叫 (人名) 也許是 啊 要施法術了				
114	Mapa ikoray ho ko tokag ho kira! 也有 留言 還 (人名) 還 啊			114 也有道言給 tokag 啊 ！這麼說了。他例來到 Kolag 的南邊，在 takidis 那裏時，下了傾盆大雨 。遠處看不見，這樣子 青年們都逃開了。 來到上面，找蘆葦草蔭 下躲避雨。他們本來在 海邊等著，下雨了，迫 忙逃掉到蘆葦草蔭下躲 雨去了。他們被 Kolasmaheg- heg 逃掉了。
sanay kora sowal. Tahira i katimol no kol- 那樣子 那個 說話 來到 在南邊 (地名)				
ag i takidis i, Taktak sato ko orad. Awa 在 (地名) 啊 傾盆大雨 那樣 下雨 沒有				
to maaraw ko raraay sa. Hatiraay. Ora to 看見 遠處 那樣 這個樣子 那個				
115	a kapah i, milaliw to, tayni i k- 青年們呢 要逃開了 來到 在			115 青年們都逃開了。 來到上面，找蘆葦草蔭 下躲避雨。他們本來在 海邊等著，下雨了，迫 忙逃掉到蘆葦草蔭下躲 雨去了。他們被 Kolasmaheg- heg 逃掉了。
afkag. Miki lidog to dihog no inaliti'. Sa 上頭 要躲避雨 蔭之下 蘆葦草 那樣				
kira. Itiraay ho i liyal hiwawa! Ma'olad 啊 在這裏 還 在海邊 啊 下雨了				
toranan i, mikadodoc tayni i lidog no ina- 對於 那樣啊 要逃掉 來到 在 蔭下 蘆				
liti'. Malaliw nagra ci kolasmahegheg. 葦草 被逃開 他們 叫 (人名)				
116	Kawas i, tagaha sa ci kolas i, i- 幸而啊 露面 那樣叫 (人名) 啊 在			116 好在 Kolas 露面了。 在 karapanapanay 那裏，在 台東山的南邊。要到東 邊。在那時的村莊，在 東邊，是現在台東市，
tini i karapanapanay. Masadak to. Katimol 這裏在 (地名) 已經出來了 南邊				
no tokos no posog. Tala wali to. I wali ho 山上 台東 要到 東邊了 在東邊 還				
ko paniyaroan itiya ho. Ora paniyaroan no 村莊地點 在那時 還 那個 村莊所在地				

注

主 題	地點		報 導	
	時間		記 音	
	編號		翻 譯	
117	hatira. Itira ko niyaro no falag- 這個樣子 在那裏 村在 馬蘭		117	這個樣子 · 那時馬蘭村就在那裏 · 雨停止
	aw itiya ho. Saka, tomrep to kiya orad to- 在那時 還 所以 停止 那個 下雨 對			下 了 · 青年們檢查 了 ·
	ya nan i, kensaen to niya kapah. "Ira to 於 那樣啊 檢查 那個 青年 已經來			已經來過, 已經回頭 了
	patikol kiya? ci kolas!" sato kiya kapah 回頭 那個 叫 (人名) 那樣 那個 青年			啊! 叫 Kolas 的! 卑南族
	no piwma sa. Tayra sa, ira to, macacois to 卑南族 那樣 來到那裏 那樣 存在 顛倒 了			的 青年 這麼說 · 到那裏
118	kiya saripa'. "Ayia! awaay to! p- 那個 足跡 哎呀 沒有了 已		118	那個足跡 · 哎呀!
	atikolay to ci kolas! nokayai to!" sato, 已回頭 了 叫 (人名) 回去了 那樣			不在 了 嗎! 已經回頭 了
	hatiraay kiya dmak. sa kira. Ya! omaan ho 這個樣子 那個 事情 那樣啊 呀 有什麼 還			叫 Kolas 的, 回去了! 事
	ko maan! ci kolas to ko misadakay to 什麼呢 叫 (人名) 要迎接的			情 就是這樣子 · 這個 還
119	dipog. sato sakira. Saka, ora nan 日本人 那樣 那樣說啊 所以 那個 那樣		119	迎接 日本人 來 台 的
	to i, miliyaw to i, malaod to koya, saka 啊 又重來 啊 已經接近 了 那個 第			所以 之後 呢! 又重來 了
	lima a lomiyad, "i kawali no posog kami ma- 五個 日子 在東邊 台東 我們 要			· 已經接近 第五天 了 ·
	sadak!" sato sa kiya. Malaod koya nan a l- 進來(上岸) 那樣 那個 啊 接近 了 那個 那樣 日			我們在台東東邊進入上
	omiad i, sowalen to nira kiya widag nira 子 啊 說話 了 你 那個 朋友 他的			岸! 那樣說 · 接近 了 那
120	sa. Tayra to ci koladaw! kakitaan 那樣 來到 叫 (人名) 頭目		120	個 日子 · 他對他的朋友
	no piwma. "Hay! magataay to a salikaka! a- 卑南族 是 啊 很接近 了 是弟姊妹 來 如			說 了 ·
	no tatayra to ko miso i pagloy! 'Hay! tat- 果 要去 到 那個 條的 在 恆春 是 啊 來 去			叫 Koladaw 來 了 · 卑
	ata idag! tatosa sa kita mala widag!" 吧 朋友 兩個人 那樣 我們 成為 朋友			南族的 頭目 · 是 啊! 已
				經 很 接近 了! 是 弟 啊!
				如 果 你 要 去! 朋 友! 我
				們 去 吧! 兩 個 人 成 朋 友

注

主 題	地點		報 導	
	時間		記 音	
	編號		翻 譯	
121	saan ko miso! kilif sa ko miso!" 那樣 你啊 守密 那樣 你的	121	你這樣守密！	卑南
han ni kakitaan no piwma, ci koladaw. Opag- 那樣他 頭目 卑南族 叫 (人名) 是恒	族的頭目 Koladaw 說。那	個 pagloy 是現在稱做恒春		
loy i, kosiwg han anini! i kalampi, pagloy 着啊 恒着 那樣 現在 在鵝鑾鼻 恒春	：在鵝鑾鼻那裏。 pagloy			
hananay no malitgay itiya ho. Teloc no ki- 那樣子 老人家 在那時 還 尖尾 國	老人家這麼稱呼。之我	側 尖尾島的尾端，是在		
takit ita. Hatiraay! itira masadak kora 家 我們 這個樣子 在這裏 進來？ 那個	那裏 進入那個日本人。			
122	dipog sa. "Misadakay ci kolas to 日本人 那樣 迎接進入 叫 (人名)	122	叫 kolas 是在恒春那	
dipog i pagloy!" sato ko kimad no malitgay 日本人在恒春 那樣 講來 老人家	裏 迎接進入上岸！	老人		
Hatiraay kiya dmak. "Hay! nimanay! o سوال 這個樣子 那個 事情 是啊 做什麼 說話	家 這麼說。事情就是這	樣子		
to kora nan! Wa! nimaan to hokira! sanay 那個 那樣 哇 做什麼 那樣的呢 那樣	說話而已！要做什麼？			
123	kako!" han ni kolas koya widag 我 那樣他 (人名) 那個 朋友	123	我這麼想！	kolas 對
ira. O kakitaan no piwma. "Hay! aka hatira 他的 頭目 卑南族 是啊 不可 那樣子	他的朋友說。是卑南族	的頭目。		
kapel! palicay ko miso! ano masadak! man 朋友 問一問 你的 如果要出去 什麼	的朋友！你和我 ^說 一下，			
sanay ko kayki namo? ano masadak haw i, s- 那樣子 會議 你們 如果要上岸時 啊呢	出去的話。你側怎麼開			
owalen kako!" han ni koladaw. Kakitaan no 通知 我 那樣他 (人名) 頭目 的	會的呢！如果要上岸，			
124	piwma. Sa kira. Oya nan to i, ma 卑南族 那樣啊 那個 那樣 啊 到	124	卑南族的頭目。之	
laod to kiya lomiad, sowalen to nira sa. 了 那個 日子 通知了 他 那樣	後呢！日子已經到了。			
"Wa! itiya a lomiad! ira koya dipog, i ka- 哇 在那時 日子 有在 那個 日本人在東	他通知了。在那一天，			
wali no posog! tayra ko miso makna!" 邊向 台東 來到 你 怎樣呢	日本人在台東邊上岸			
				，你也來怎樣？

註

主 題	地點		報 導
	時 間		記 音
	編 號		翻 譯
125	hanira koya, widag nira. kakitaan 那樣他那個 朋友 他的 頭目		125 他對朋友這麼說。
no piwma. Ci koladaw. Tala wali to mahakl- 卑南族 叫 (人名) 向著 東方 一起走			是卑南族的頭目 Koladaw。
og. Sa kira. Tahira to saka lima a lomiad, 來 那樣 啊 這樣子 第 五個 日子			向著東方一起走來。來到第五天了。說實在的
so'linay. "to::t! to::t!" sato ko honi no 說真的 吐! 吐 那樣 聲音			，「啍！啍！」軍艦的聲音
kwgkag. i kawali no posog. Negnegan to i, 軍艦 在 東邊 台東 看一看 啊			。停靠在台東的東邊。
126 sakohti::g sa ko kwgkag. Sa kiya. 成黑色一團 那樣 軍艦 那樣 啊			看一看！
Magatagata to macopa ira i, noya kwgkag i, 停靠很接近 靠近 他 啊 那個 軍艦 啊			126 成黑色一團那些軍艦
kawali no posog i, negne::g han noya dipog, 東邊 台東 啊 看一看 那樣 那個 日本人的 東方			啊！停靠得非常近啊！
tatosa. "Ha! mana? tatosa kira hani? 兩個人 怎麼 為何 兩個人 那個 呢			！那艘軍艦啊！在台東
127 ci kolas aca sa i, tatosa! i ayaw 叫 (人名) 而已 那樣 啊 兩個人在以前			的東方。日本
i pagloy i, ccay ci kolas aca, mana? anini 在恒春時 一個人叫 (人名) 而已 為什麼 現在			兩個人，怎麼？兩個人
sa tatosa!" sa ko harateg noya dipog sa k- 那樣 兩個人 那樣 想法 那個 日本人 那樣			呢？只有 kolas 一個
ira. Caho ka tahira, koya سوال tala dipog 啊 還未 那個 來到 那個 假話 傳到 日本人			而已，在以前恒春時，
"O widag ni kolas!" sa kora dipog hiwawa! 朋友 他 (人名) 那樣 那個 日本人 啊			kolas 一個人而已。為何
128 Hatiraay kora kasasowal ira hiwa- 這個樣 那個 互相會談 他的 啊			？現在是兩個人呢？那
wa! mala haklog kira, mala kakitaan. Ya! 呀 成為 一起來 啊 成為 頭目 呀			樣想那個日本人啊！還
nan to i, sadak sato kiya dipog. Negne::g 那樣 啊 出來 那樣 那個 日本人 看一看			沒有到達。傳到日本人
hanira tatosa. Licayen to noya dipog ci 那樣他 兩個人 問一問 那個 日本人 叫			那表。這 kolas 的朋友！
			128 他們會談就是這樣
			啊！又一起下車。成為
			頭目。之後呢！上岸了
			日本人。看之兩個人。
			日本 _人 問一問他們。

註

主 題	地 點		報 導
	時 間		記 音
	編 號		翻 譯
129	kolasmahegheg. "Cima kora?" "Owi- (人名) 是誰 那位 是朋	129	kolasmahegheg. 那位是 誰? 是我的朋友! 他 這樣說。是卑南族的頭 目! 他這樣說。日本人 一聽很想傷。之後呢! 這啊! 是 Kolas 照顧我們 日本人進入上岸到台灣
dag ako!" hanira sa kira. "Kakitaan no pi- 友 我的 那樣他 那樣啊 頭目 卑			
wma!" hanira sa kira. 'iwil sato kiya dip- 南族 那樣他 那樣啊 悲傷 那樣 那個 日本			
og sa kira. Oya nan to i, "Hay! ci kolas! 人 那樣啊 那個 那樣 啊 是阿叫 (人名)			
midipotay titanan o dipog! misadak titanan 照顧者 對於我們 日本人 要進入上岸 我們這裏			
130	itini i taywan." sato kora dipog 在這裏在 台灣 那樣 那個 日本人	130	這裏! 日本人說。 很高興, 所以他們給 Kolas 穿上衣服。他所穿的麻 袋衣服弄掉了。他穿上 那件日本人給他衣服來 迎接日本人。
mahmek. Sa kira saka, pariko' han to nira 很高興 那樣啊 所以 穿上衣服 那樣 他們			
ci kolas. Itiraay ho i pagloy, parikoen n- 叫 (人名) 在這裏 還在 恆春 穿上衣服 那			
oya dipog. Falah han to nira koya pawti. 個 日本人 弄掉 那樣 他 那個 麻袋衣			
Oya to a riko' ko sapi litmoh toya dipog. 那個 衣服 用於 迎接 對於 日本人			
131	Hatiraay kiya dmak. Saka tayra to 這個樣子 那個 事情 所以 弄到了	131	事情就是這樣子。 所以來到台東。日本人 要上岸了。日本人給 Kolas mahegheg 穿上新衣服 。那位卑南族的頭目呢 ! 並沒給他穿上新衣服。 這樣子所以, 對於 阿美族有仇恨。是 Kolas 把日本人引進上岸的人 , 叫 kolasmahegheg 是馬蘭的 事情是這樣子的。
i posog, masadak i, parikoen tono dipog ci 在 台東 要上岸 啊 給他穿上 對於 日本人 叫			
kolasmahegheg. Oya to a kakitaan no piwma, (人名) 那個 頭目 卑南族			
cowa pariko' ira sa kiya. Hatiraay saka, 沒有 給他穿上衣服 他 那樣啊 這個樣子 所以			
132	hatira to ko ka igtex nagra to 這樣子 要仇恨 他們	132	
amis. Hatiraay ko pisadak ni kolas to dip- 阿美族 這個樣子 要引進上岸 他 (人名) 日本			
og saka, ci kolasmahegheg o falagaw! misa- 人 所以 叫 (人名) 馬蘭 要迎接			
dakay to dipog! sanay. hatiraay kora dmak. 上岸者 日本人 那樣 這個樣子 那個 事情			

註